

# 新竹市衛生局 112 年新住民生育保健通譯員培訓計畫

## 壹、計畫緣起：

依據內政部資料顯示新住民具早婚、早育、生育率高、避孕實行率低之特徵。且有生育保健服務與指導、飲食與營養指導、傳染病及疾病預防、協助加入健保及協助就醫通譯員之醫療保健照護需求；但因語言溝通障礙，無法找到適當醫療資源及資訊，得到適切的服務指導。為了要改善此現象需要藉助培訓新住民志工(通譯員)來協助醫護人員及新住民的溝通，以提升醫療服務品質。

鑒於語言通譯人員的需要，本局與各區衛生所共同計畫於社區中招募具中文聽、說、讀、寫、熱誠助人、有意願且得到家人支持之新住民，給予適當訓練使成為「新住民志工(通譯員)」，於社區中形成新住民互助型之支持團體，藉由同族間之關愛，對當不熟識中文的新住民給予語文溝通協助，減少言語障礙；並成為衛生所的工作夥伴，協助做健康問題的發現及追蹤，以促進新住民及其家人的健康。

## 貳、計畫目的：

- 一、辦理本市新住民生育保健通譯員招募服務、培訓及管理：本市 111 年辦理新住民生育保健服務通譯員，實際參與各衛生所通譯服務員共 10 人；112 年計畫，為維持 3 個衛生所辦理通譯服務及外展至社區及醫療院所，持續辦理通譯員服務訓練。
- 二、協助衛生所對新住民健康問題的照護及追蹤，以促進新住民及其家人之健康。
- 三、通過本局核發新住民生育保健通譯員培訓證明書，即可參與內政部補助生育保健通譯員服務計畫並服務於本市三區衛生所、社區及醫療院所。

## 參、活動內容：

- 一、活動日期：112 年 6 月 8、9、15、16 日共計 32 小時(實體課程 32 小時)
- 二、活動地點：新竹市衛生社福大樓 12 樓多功能活動室
- 三、參加對象：培訓之新訓通譯人員 15 人、複訓通譯人員 6 人、熟諳翻譯語言之新住民子女(年滿 20 歲)
- 四、課程表：如後附文件

# 112 年新住民生育保健通譯員培訓課程

課程表：

第一天

| 時間                             | 第 一 天<br>(112 年 6 月 8 日星期四) |                       |
|--------------------------------|-----------------------------|-----------------------|
|                                | 課程內容                        | 講師                    |
| 8：00~8：30(30 分鐘)               | 報到                          |                       |
| 第 一、二 節<br>08：30~10：10(100 分鐘) | 如何成功哺餵母乳及哺<br>乳期常見問題的處理     | 新竹國泰綜合醫院<br>賴宜萍 護理長   |
| 第 三、四 節<br>10：20~12：00(100 分鐘) | 婦科預防保健與常見疾病                 | 江美麗婦產科診所<br>江美麗 院長    |
| 12：00~13：00                    | 午餐&休息 (60 分鐘)               |                       |
| 第 五、六 節<br>13：00~14：40(100 分鐘) | 新竹市新住民<br>相關資源及活動           | 新住民家庭服務中心<br>黃玉潔 社工督導 |
| 第 七、八 節<br>14：50~16：30(100 分鐘) | 給寶貝們最好的「穀」<br>勵             | 林美岑營養師                |
| 16：30                          | 結束                          |                       |

## 第二天

| 時間                             | 第 二 天<br>(112 年 6 月 9 日星期五) |                   |
|--------------------------------|-----------------------------|-------------------|
|                                | 課程內容                        | 講師                |
| 8：00~8：30(30 分鐘)               | 報到                          |                   |
| 第 一、二 節<br>08：30~10：10(100 分鐘) | 通譯人員專業倫理及通譯<br>實務經驗（一）      | 內政部移民署<br>黃蕙樺 社工員 |
| 第 三、四 節<br>10：20~12：00(100 分鐘) | 通譯人員專業倫理及通譯<br>實務經驗（二）      | 內政部移民署<br>黃蕙樺 社工員 |
| 12：00~13：00                    | 午餐&休息（60 分鐘）                |                   |
| 第 五、六 節<br>13：00~14：40(100 分鐘) | 通譯人員專業倫理及通譯<br>實務經驗（三）      | 內政部移民署<br>黃蕙樺 社工員 |
| 第 七、八 節<br>14：50~16：30(100 分鐘) | 通譯人員專業倫理及通譯<br>實務經驗（四）      | 內政部移民署<br>黃蕙樺 社工員 |
| 16：30                          | 結束                          |                   |

### 第三天

| 時間                             | 第 三 天<br>(112 年 6 月 15 日星期四) |                             |
|--------------------------------|------------------------------|-----------------------------|
|                                | 課程內容                         | 講師                          |
| 8：00~8：30(30 分鐘)               | 報到                           |                             |
| 第 一、二 節<br>08：30~10：10(100 分鐘) | 嬰幼兒發展篩檢及運用                   | 財團法人<br>伊甸社會福利基金會<br>林淑娟 社工 |
| 第 三、四 節<br>10：20~12：00(100 分鐘) | 情緒管理及溝通技巧                    | 台大新竹分院<br>鄭明琪 心理諮商師         |
| 12：00~13：00                    | 午餐&休息（60 分鐘）                 |                             |
| 第 五、六 節<br>13：00~14：40(100 分鐘) | CPR/AED                      | 新竹市消防局<br>教官                |
| 第 七、八 節<br>14：50~16：30(100 分鐘) | 防火宣導                         | 新竹市消防局<br>教官                |
| 16：30                          | 結束                           |                             |

## 第四天

| 時間                             | 第 四 天<br>(112 年 6 月 16 日星期五) |                                |
|--------------------------------|------------------------------|--------------------------------|
|                                | 課程內容                         | 講師                             |
| 8：00~8：30(30 分鐘)               | 報到                           |                                |
| 第 一、二 節<br>08：30~10：10(100 分鐘) | 認識家庭暴力                       | 新竹市社會處<br>家庭暴力暨性侵害防治<br>祁韻文 督導 |
| 第 三、四 節<br>10：20~12：00(100 分鐘) | 兒童預防保健與<br>兒童常見疾病            | 謝德貴兒童診所<br>謝德貴 院長              |
| 12：00~13：00                    | 午餐&休息（60 分鐘）                 |                                |
| 第 五、六 節<br>13：00~14：40(100 分鐘) | 五癌篩檢/HPV/檳榔防<br>治            | 新竹市衛生局<br>官貴美 技士               |
| 第 七、八 節<br>14：50~16：30(100 分鐘) | 長照 2.0                       | 新竹市衛生局<br>曾信壽 督導               |
| 16：30                          | 結束                           |                                |